

Wenduine H.4.

1. oz dē ki.ʔēz nē stækfø.g.ɫ zī.n zīn zē bēnuwt
2. mē vri.nd i-z dē blum̄ g.um bæg.ɪ.tn - of : bēsprujn
3. zē spr.ŋ ny nijā.ndərz mī.ə oftr.ʃ mæ mafjɪŋ
4. spr.tn i-z la.stəg, wæ.rək | dæ:lvn (*een gracht uitdelven*) |
5. i-p da sʃxi-p kri.əg.ē zē bēʃxi-məlt̄ bro.ət
6. d-n tī-mərmān e.d ē splændər i- zē vijər
7. dē sʃxi-pər læk̄tē zē li-pn uf
8. i-n di fabrike - i-stər niməndalē tē zī.nē
9. kum i:r mē kinətʃē - kum | ē kīnt |
10. bu:s - gēv uz əki.ə vir pintn bir
11. briŋd ys twi.ə kilo.n kæ.zn | kæ.zətʃəs |
12. zæen mæd cendərsʃx.əvyvn dri litərz win ytʃx.ədrʊkn
13. jē vərdr.əg.dē mē vā mī.ə nē stək tē slum̄ē
14. kæen zē k.nī. g.əzi.n
15. vastnu.vnd wur ni fe.lē mī.ə g.əvi:rt
16. ksim bli.jē dak mædœ.lđər ni me.g.əg.ũ. zin
17. kæntəkri-k ni ʃx.ədũ. - wə:ɟ
18. wine.t ʃədũ.n - d.nde.n didər ufkumt
19. ēŋ kubē - ēŋ kubənæt - ēŋ kubəja.g.ər
20. ēŋ klak.ə (*stijf*) - ē ml.ət̄sə (*slap*) - bēnuwt -
ēm bœ.lk - of : bē.lk (*weiland*) - to.ig.əs (*hooiland*) -
ēm padəstũ.l - ook padəbro.ət - ʃampijũns (*in blikjes*) -
ən a.g.ə - ē pyt - mv. : pydn - ē ʃx.ũ.lapər
21. di kær̄l dēi g.ɪ.əɫ dē wær̄lt̄ fæʃx.tn
22. kʃu.jē pær̄ltʃəs ʃe.vn | pær̄ls |
23. iŋəld̄.əntu fe.l udē ʃx.e.pn uʃbre.kn
24. je. fānzələ.vn əki: əm be.tē g.ət
25. gēv mē twi.ə bri.ə stī.ən - brədər - dē bretstē
26. da stambe.ɫt stv.tō nimr.ə
27. di vē.nd e.d ē le.vn lē.k ē g.ro.əstn i-ərə
28. lysifær i-z i-n d.ne.ml̄ ni ʃx.əble.vn
29. dē ʃx.o.ljuŋə(r)si mætē mī.əstər nu dē zi.ə
g.əg.ũn
30. kΔ-n tōg, ni kum i.ə dak ʃx.ər̄l.ət sin
31. dē br.əstn driŋkn g.ə.rē lizəme:l - of : lizame:l
32. i kani ʃx.ũ wærkn vā je. si.ər ūn zē ke.lē
33. stæ.kt əki.ər ē stær̄t̄ i-n di be.zm
34. nent - of : nī.ən - mætē ke.g.ɫz wər̄tər nime
g.əspelt
35. g.ə.ila - kæn a:l twe ki.ər̄n aʃx.tər jē g.əro:pn
36. di pær̄ i-z ni ripe - tsī-t̄ nōg, ē wī-tē ki.əstī-n
37. zē zīn wæg, nō t̄stək
38. zē.d əm i.əst sē g.ə.əld ə.lpn fərtæ:rn - of : i-pdũ.n
39. jē g.ũ.t nō.ɪ ni fære briŋ:
40. zī-z dənə.l fan ø.r mæ.lkwit
41. dē vi-nt mu sər̄g.n vō zē wyf
42. i-n dē ʃx.ə.lde zwæp i-s ʃx.əvu:ri-k
43. jī-stut - umdatn stær̄k i-s
44. wīdər mũ.tn du- dnə.l fan əen - æen g.īdər
dnandrən æ:lt
45. æ.lpt əkē. da bæd i-pæfn
46. yzə matsnu:r i-sō væt əv ē zwīn
47. zē sprij: umtərvæ:rst fər ē wædiŋē
48. d-m bo:msnujər g.ũ.tm bo:m g.ræf̄ln
49. dud i.əst əki.ə dē vē.istər tu
50. ʃbæg.Δ-ntē klē-pm vō dē vrug.mæse - do.g.mæse
tluf - dē væ.spers
51. ē sprī. - pydəræk - ē styte sprī:n - vætē sprī:n
(*verspreiden, verbreiden, uitbreiden, bereiden niet gebr.*)
52. da wyv - of : da ʃrəmæ:nz (*minder plat*) e.d ør u:r
lu.tn əfsni.ən
53. zē vu.dər e.d əm zæz ju:r lan̄k nō tʃx.o.lē
lu.tn g.ũ:n
54. kænt əm əʃx.ər.ũ.n vān zō lu.tē lānstet wu.tər
tē g.ũ.nē
55. rōstē væ:zn ēn zijē ni fe.l u.liər - of : ēn zijuli:r
ni fe.lē
56. æ:rdn pōtn ēn zinife.lē wær̄t
57. do.vnpu.lē stv:d i-n d-nær̄t
58. i-mu.rti-st nōʃx. tē kuʃ um tē katsŋ
59. di kæ:sə g.əv ē klur̄ē lΔ.ʃ.te.
60. jē trək an tpær̄t̄sē stær̄t
61. i-nd-ntit kwa.mē g.īdər i:r a-lē ju:rē nō dē
kær̄mæsē
62. dē pu:tər zē.i dad ūnzlivn.ərə vΔ-lmakt i-s
63. g.ə zu.g.ɪ mi wæ.l mu. g.ə sprak te.g.ē mē nī.t
64. dē zwa.lms ʃu.n a.lē.ʃtē wē.rək̄i.ər̄n - of : wē.rē
g.ũŋ ki.ər̄n
65. gu.jē vāndu.g.ə ni ku:rtn
66. e.tn zok ʃx.ər̄ēn ku.s
67. zē mōtər̄ i-s kapot - jē lē.g.d i-mpənē - i zī-t
fər̄stæ.lt (*bet. in het slijk of in het zand blijven steken*)
68. tī-z ē warmē daʃx.əwi-st əen tī-z ē zũ:ln u.vnt
69. da juŋətʃē - of : ʃx.əntʃē lōpt i- zē blo.ətē vũ.tn
70. tī-z əm bust i-n dē kanē
71. ksu g.ə:rn əen datē bo.dē nēm bri.v briŋt |
faktər̄ (*jonger*) |
72. kæen zi.ər a mən ærtē
73. kΔ-ŋ mæ ʃx.ē ɟwæ:zdri:vərz u-mæg.ũ.n
74. aʃx.tər ʃx.uftit - of : kafidriŋkn spāŋ mē tpær̄d i-n
dē niwē karē
75. kæen a kōrsəns - vān vō.ə dē nũ.nē
76. dē kō.niŋk sē zō.nē i-zo.k - of : e.do.k su.ɫdu-t
ʃx.əwi-st
77. wē.tʃəg.ɪ g.ɪ.əm bo.g.əmu.kər wō.ŋ
78. di ro.əzn əen lan̄ē do.ər̄ns
79. kʃx.əlo.vn dər g.ī-n wō.ər̄t fan
80. tkīntʃē waz al do.ət i.ə dasət kōstn do.pm
81. znō.ər̄n æen zən o.g.n lo.pm
82. ø.r duʃx.tərtʃē - i-z mi nē mā.ndətʃē nu ʃbΔ-s-
um bru.mbejərs tē træʔn
83. tī-z ēn tær̄d - of : ēn spōrt ytē li.ərə
84. i zætē zē ke.lē wid o.pm
85. tfu.lk zōʃx.t̄ nijā.ndərz əf (tī-s) ʃx.ə.lđ æen rik̄dum
86. ə.lđər mūnd i-z dro.g.ə van d-n dΔ-st
87. di wæg, lōpt krum - tī-zum.adu.ə
88. kuʃ.tn ē trum̄ltʃē vō dē klī.əŋ | ē trum̄l |
89. dē g.ɪ.ətəbΔ-k i-s ʃx.ək̄r̄və:rt fan ē kast i-n tē
slōk-n
90. zē litʃē was kort æen g.ũ.t
91. tī-z bæ:st i-n dē ʃx.uwē
92. nē ʃx.ətər̄ mu ʃx.ũ.t kΔ-ŋ wizn - of : mēʔn (*jonger*)
93. zukt əkē.r aʃx.tər̄ mən ū.t
94. kwe.t nī. wu.dak əmũ.tn g.ũ zukn
95. ēŋ ku.lē kæ:ldər i-s ʃx.ũ.t fōʃ bir

96. kmu-stn useblû.trinjn vɔ tɛ vɛrkluk-n
 97. kmutn i.əste.tn i-ntstal vû:rn
 98. mɛm bru.rɛ waz mu.ə
 99. dɛ mæ.lk̥bû.r makt ɛ g.rɔ.r.ətn tû.r
 100. di kærəmæ:lk i-z dɪ-n æn zɔ:r - zæntɾæme
 we:rɛ
 101. mɛ zun dɪm pɪ-t kɔ-n vœ.ln i-n ɛn ø:rɛ
 102. jɪ-stif sikø:r - of : sɪ-ndəlɪ-k (jonger) - „secur”
 niet van een werk
 103. jɛ kum no:ɪ ʎɪ-mɛnytɛ tɛ lu.r.tɛ
 104. i-n itu.li zindɛr bæ:rg-n di vɪ:r spyg-ə
 105. dɔ-rvɛgɪ du:r i-p dyw̃
 106. tɛ bo:m æ.nz ɛ stɪ-k fûn dɛ brɔ-g-ə g-əvu:rn
 107. g-ə mud ys fœ:ln ɛkɪ.ə - of : ys kɔʎɫ ɛkɪ.ə
 kum kœ:rn (kɔʎɫ : tot 1 jaar ; vœ:ln : van 1 tot
 2 jaar)
 108. jɪ-s fû.n lœ.vn g-əkum.e. nɛ g-u bœ.zɛ g-æ:lt
 109. di dœ.r i-z i-m buknuɫ ʎ-əməkt
 110. ɛn g-ətruwd wyf mu kɔ-n.u.ɪ
 111. kæn i:r g-ɔs ʎ-əzɪt - mɔ twas ʎɪ.ɛ ʎ-u zu:t
 112. d-m bruwɛr zæ:g, dat nɔʎ.tɛ tɛ dɪ:r i-z um tɛ bu.w̃
 113. bɑʔɛ - k̥bɑʔɛ - g-ɪ bakt - jɛ bakt - baktɪ - mɛ
 bɑʔɛ - k̥baktɛ - g-ɪ baktɛ - jɛ baktɛ - mɛ baktɪ -
 mæ:n g-əbɑʔɛ -
 114. bɪ.ən - k̥bɪ.ən - g-ɪ bit - i bit - mɛ bɪ.ən - bɪ.əmɛ -
 k̥bo:ən - kæn g-əbo:n - bo:əd-n zo.k - | kæn
 g-əbit (met de kaart spelen : zwak) |
 115. tɪ-z ɛ klɛntjɛ mɔ tɪ-z ɛ g-û.t
 116. jɛ kɔ-d i:r ɛjɛr krig-ə - i-p dɛ mart
 117. jɛ. ʎ-əzɛit - datɪ i-p mɛ g-u peizɪ
 118. tɛmɛ.isɛ zɛi datɪ g-əlɪk adɛ
 119. twu:rn vyf prizɪ
 120. ûnder dɪm i.əkəbo.m i-r-g-n dɛr vɛ.l i.əkʎs
 121. twu:tɛr g-ɔ g-ɔŋ ko.ʔɛ - tkɔktal
 122. to:ɪ-r-z nɔʎrû.nɛ - tɪ-z nɔg. mɔ pas ʎ-əmu.ɪt
 123. mɔjunæ:zɛ mu.ʔɛ zɛ mɪ-n dœrɛ van ɛn ɛ.ɪ
 124. dɔ bo.mtjɛ g-u.tɔ mujlɪ-k.ɔ-n g-ry.ʎ
 125. dɛ pastɛr ɛ ʎ-u(jɛ) win
 126. yz ud yz i-z ɔʎʎ-əbrɔ.ɪnt
 127. dɛ mæ:lk spɛ.ɪt ytn æɪdɛr vûn dɛ ku.ə
 128. dɛ kɔstɛr ly.wt fɔ dɛ kryspɛrsæʃɪ
 129. dɛ tru.m̃ vûn dɛ kɔrtwu.g-ə plo:ɪ vûn
 tʎ-əwɪ-ʎ.tɛ
 130. dɛ twɪ.ə dytʃʎ.ə (soldaten) | dytsmã.ns (gewone
 burgers) | kwɔ-m̃ nɔ bytn
 131. zæn æm zwart æm bluw g-əsle.g-ə
 132. dɛ suws i-z mɔ dɛ-nɛ
 133. dɛ snɪ.ə i-r-ʎ.tɪ-kɛ
 134. tɪ-z ɛn i.əwɛ g-əle.n dak jɛ nɔg-əzɪ:n æn
 135. nɪpɔ:ɛrt wɔrd ny ɛn g-ɪ.ələ nɪwɛ stat
 136. dû.n - i-k̥ dunt - g-ɪ dudɛt - i dudɛt - mɛ du.nt -
 g-ɪdɛr dudɛt - of : dut - zɪdɛr dunt - i-k̥ dɛɪnt -
 g-ɪ dɛjɛt - i dɛjɛt - wɪdɛr dɛ.ɪnt - g-ɪdɛr dɛjɛt -
 zɪdɛr dɛɪnt - dɛɪkɪ-k̥ dadɛ - datɪt mɔrɛ dut -
 - dɛsɛt mɔrn dû.n
 137. do.pm - ɛ dɔpkɪ.ɛt - dɛ dupfûntɛ
 138. dɔʃʎ-n - i dast - i dastɛ - kæn ʎ-ədɔʃʎ-n
 139. bɪp - i-k̥ bɪp - g-ɪ bɪnt - i bɪnt - mɛ bɪp - g-ɪdɛr
 bɪnt - zɪdɛr bɪp - bɪntɪ - bũntɪ - kæ g-əbuɪp
 140. *Locale landmaten* : ɛ ru.ə = 3,85 × 3,85 m. -
 ɛ g-əmæt - mv. : g-əmɛ.tɛ = 300 roeden
 141. *Waternamen* : tswɪ-n - t̥bumɛlzwɪ-n - t̥fɛrɛtjɛ
 vûm blɔnkmbæ.rg-ə - dɛ zɪ.ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wi-ndyne

De inwoners heeten wi-ndyn.ɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.233.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ str.əno.vn - dɛ mœ.lnuk - d-n dik - dɛ dyn - Er bestaan geen locale verschillen. Enkele inwijkelingen spreken Fransch. De geboren Wenduinaars spreken allen hun dialect. Er wordt geen beschaafd gesproken.

De voornaamste bedrijvigheid is de hotelnijverheid en wat verband houdt met het badseizoen ; ook nog de bouwnijverheid. Er zijn geen visschers meer.

Zegslieden. 1. Derleyn, Oscar ; 51 j. ; hier geb. ; gemeentebediende ; heeft steeds hier verbleven uitgezonderd tijdens den oorlog 1914-1918 ; V. van Wenduine, M. van Houtave ; spreekt altijd Wenduinsch.

2. Van de Genachte, Henri ; 26 j. ; hier geb. ; gemeentebediende (onderwijzersdiploma) ; heeft steeds hier verbleven met uitzondering van zijn driejarig verblijf in de Normaalschool te Torhout ; V. van Brugge ; M. van Snellegem ; spreekt nu altijd dialect.